

**VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT**

BRUSSEL, 26 -06- 1998



Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

29.106/E/II/PN
AMC/YS

Geachte heer directeur,

Ter zitting van 23 april 1998 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht die ingediend werd omwille van het feit dat u een eentalig Franse personeelsadvertentie plaatste in het blad "Vlan" van 26 februari 1997 voor een "stagiaire ONEM, licencié(e) en Droit". In het advertentieblad AZ-magazine van 26 februari 1997 plaatst Interga op pagina 12 eveneens een eentalig Franse advertentie waarin reclame gemaakt wordt voor verwarmingstoestellen met aardgas en hun nieuw label HR+. De geïnteresseerden kunnen hieromtrent documentatie aanvragen bij Interga.

*

* *

U deelde aan de VCT mee dat de werkaanbieding, die uitsluitend in het Frans verscheen in "Vlan", bestemd was voor Electrabel NV en niet voor een intercommunale. De advertentie in AZ-magazine is een commerciële advertentie die aan geen enkele taalverplichting onderworpen is. In de toekomst zullen wij nochtans Franstalige en Nederlandstalige advertenties plaatsen in de "alle-bussen" kranten van Brussel.

*

* *

Intercommunale verenigingen zijn diensten in de zin van art. 1, § 1, 1° van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Er dient volgens de vaste rechtspraak van de VCT eveneens aangestipt te worden dat, wanneer een private vennootschap, zoals Electrabel NV, als exploitatie- en beheersmaatschappij voor een intercommunale vereniging optreedt, zij belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, en dat zij dan ook een dienst is zoals bedoeld in art. 1, § 1, 2° van voornoemde SWT.

In navolging van artikel 33 van de wet van 16 juni 1989, artikel 35, § 1, a SWT en artikel 18 SWT dient Interga haar berichten en mededelingen voor het publiek in het Nederlands en in het Frans te stellen.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is het mogelijk dat de mededeling ofwel in de twee talen in één krant of weekblad wordt geplaatst, ofwel dat de mededeling in de ene taal in één bepaalde publicatie en in de andere taal in een andere publicatie wordt geplaatst. Dit laatste kan enkel zo het om dezelfde tekst gaat (dezelfde inhoud) die tegelijkertijd geplaatst wordt in publicaties die een gelijkaardige verspreidingsnorm hebben (cfr. advies 28.048D/II/PN/SM van 30 mei 1996).

Wat de personeelsadvertentie betreft oordeelt de VCT dat deze advertentie niet beschouwd kan worden als een bericht en mededeling aan het publiek in de zin van de SWT aangezien Electrabel deze advertentie niet plaatste in haar functie van exploitatie- en beheersmaatschappij van een intercommunale. Op dit punt is de klacht ontvankelijk doch ongegrond.

De advertentie in het AZ-magazine daarentegen moet beschouwd worden als een mededeling aan het publiek van de intercommunale Interga en diende zowel in het Nederlands als in het Frans gesteld te worden. Zij diende ofwel tweetalig in AZ-magazine, ofwel in het Nederlands in een blad met een gelijkaardige verspreidingsnorm (bv. Deze Week in Brussel) geplaatst te worden.

De VCT acht de klacht op dit punt ontvankelijk en gegrond.

3.

Dit advies wordt medegedeeld aan de heer L. TOBBACK, Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A thick black horizontal bar used to redact the signature of the chairperson.